

結の心でおもてなし

# 人を結ぶ

**結**という言葉には、昔の村の生活において、田植えや稲刈りなどの農作業、狩猟や植林などの山仕事、道路を直したり橋を付け替えたりといった修繕、そのほか冠婚葬祭などのいろいろな仕事をお互いに助け合う習慣の意味があります。昔から今日まで、さまざまな地域との結びつきや人と人との絆を大切に育んできた本市を、「結」がたくさん詰まった一つの「故郷」と位置付け表現したものが「結の故郷越前おおの」です。

子どもから高齢者まで、人と人との触れ合いや共に語り合うことを大切にしたい人情味あふれるおもてなしで、結の故郷越前おおのを訪れる人々との交流も深まります。

## [Connecting people]

### Omotenashi (hospitality) with Yui spirit

The word "Yui" represents our custom of helping each other on various occasions: farm work including planting and harvesting rice, work in the mountains like hunting and planting trees, fixing roads and bridges, and ceremonial events such as weddings and funerals. "Yui-no-kuni Echizen-Ono" is an expression that describes our city as full of "Yui" (connections), because Ono has had connections with other communities and has fostered bonds among people for a long period of time.

We would like to show visitors hospitality with our kind Omotenashi spirit which can connect people with others, young and old alike. That way, visitors can connect people with locals here in Yui-no-kuni Echizen-Ono.

## [人之连结]

### 以心连结, 热忱相待

“结”这个词，在以前的乡村生活中意味着彼此相互帮助的习惯。比如，撒种收割的农作业、狩猎植林的山中作业、修桥铺路、冠婚丧祭等。从古至今，对地域之间人与人之间的连结极为重视的大野市，用“结之故乡，越前大野”这句话来表述它的“结”之充满再合适不过了。

从小到老都讲究人与人之间的联系与交通，这种极富人情味的热忱之性，也促进加深了与来访“结之故乡越前大野”的人们之间的交流。



### 藩主隠居所（無料休憩所）

Retreat of Domain Lord (free rest station)  
藩主隠退后居所(现自由休息处)



### 結楽座

Yuirakuzo  
结音乐座位



### 城下町東広場

East Square of Castle Town  
“城下街”东广场



### 輝（きらり）センター

Kirari Center  
辉 (Kirari) 中心



●良縁の樹

春日神社の境内に生えている樹齢100年以上になるスギとケヤキ。その根は一つになっていることから、地元では「良縁の樹」と名付けられ親しまれています。

Trees for Couples  
Cedar and Zelkova trees (more than 100 years old) in Kasuga Shrine are called "Trees for couples" (believed to bring good luck to couples) because they are connected at their roots.

良縁の木  
春日神社の境内、有兩株樹齡超過100年的杉樹和葉榉樹。因樹根已結合在一起，当地人愛之有加，以“良縁之木”稱呼。



●越前おおのおどり  
Echizen Ono dance  
越前大野舞

人を結ぶ  
幸せな出会いを結ぶまち  
結の故郷  
越前おおので集い結ぶ

[Connecting people]  
A city where people can meet happily  
Getting together in "Yui-no-kuni Echizen-Ono"  
[人之連結]  
聚集于结之故乡越前大野，  
幸福的相遇

●越前大野名水マラソン

Echizen-Ono Marathon Celebrating Pure Natural Water  
越前大野名水馬拉松大會



●三大朝市物産まつり  
"Asa-ichi" City Fair of Popular Local Products  
三大早市土产节

●五番夜市と竹あかり  
Night Market on Go-ban Street Under Bamboo Lanterns  
五番街夜市及竹灯

●越前おおの冬物語  
Winter Tale of Echizen-Ono  
越前大野冬天的故事

●九頭竜紅葉まつり  
Kuzuryu Autumn Leaves Festival  
九头龙红叶节

